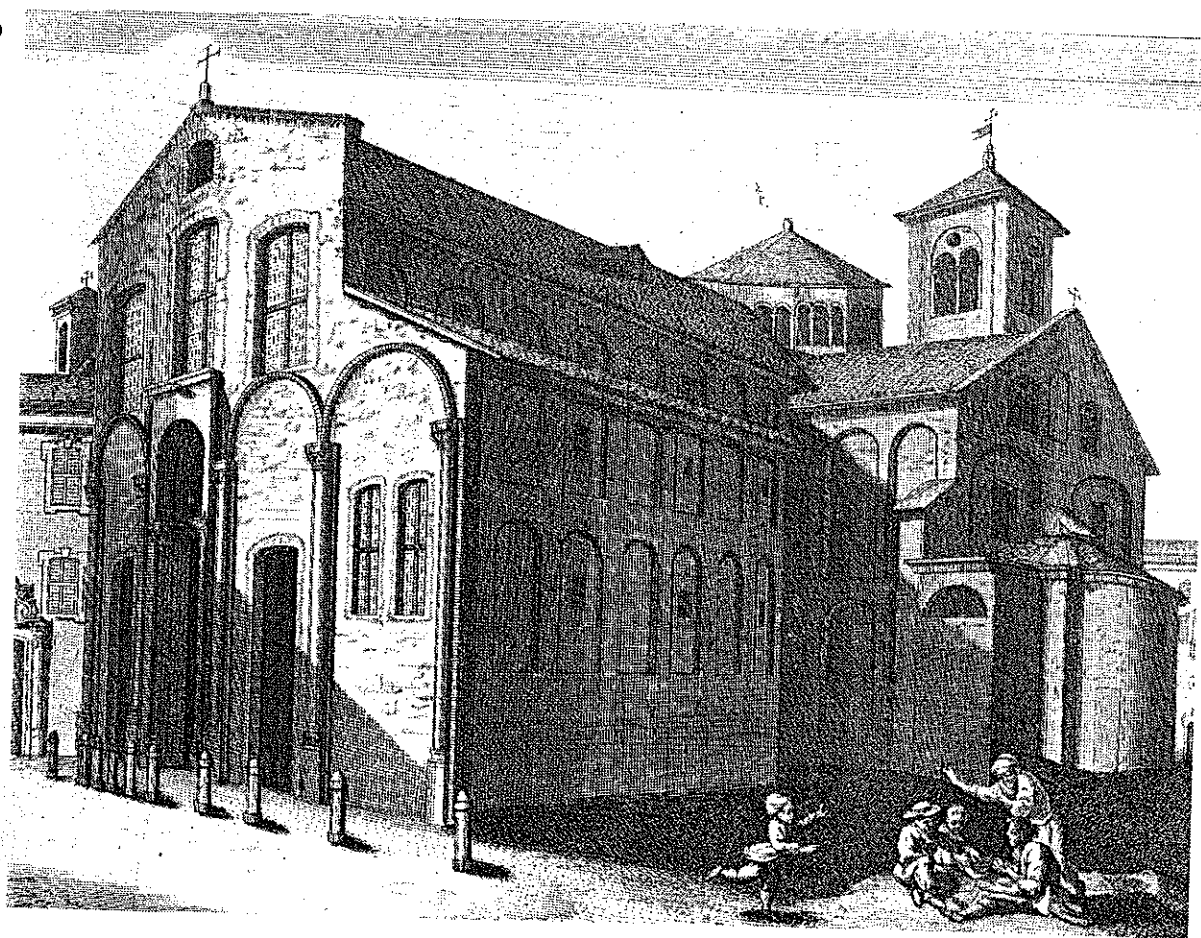


de cottura, de spess hinn mangiaa senza pan, anzi al pòst del pan. Se dann anca ai malaa, cosuu adasi adasi dòpo avei faa seccà al sò. In del mes de november comparissen a la fin anca i nèspol, mal vist dai giugador de dadi che hann perduu ⁽³⁴⁾. I borlitt de l'oliv se troeuvan in on quai sit de la nòstra campagna, ma in verità hinn minga tanti, e anca quei del laor che hinn bon de ciappà cont el vin cald ma domà contra el mal de venter. Poeu gh'è ancamò di alter gèner de frutta, mia per adess l'è assee quell che emm dii. Chìcchinscì gh'è nò né dattol né pever né alter qualità d'oltramar; e a mi me dispias nanca on ciccìn, perchè chi ròbb lì nassen minga se non in doe gh'è on sit secch e on cald d'inferna.

V. Gh'è anca di òrt che renden per tutt el cors de l'ann, che produssen in abondanza verdur de ògni gèner; certament verz de tutt i razz, b'ied, lattugh, spinazz selvatic, seller, spinazz, erborinn, fenòcc, ànet, cerfoeui, ànes, nevedina, zucch de tucc i gèner, de òrt e de scesa, aj, pòrr, bastonaggia comun, alfa; ch'el saria on gèner de bastonaggia che de la soa radis se tira foeura on compòst ⁽³⁵⁾ òttim e san; borasgen, senavra, safran, regolizia, erba limonzina, erba grassa, papaver, marubi, malbavesch, galinetta, erba di dolor, erba ruga, stregon, scolcionera, che triada on ciccìn e cosuda, bevuda poeu in del vin, disen che la sia ona bònna medesina contra el mal de venter; anca l'erba isopo che la purga el stòmich dal gatar, e tanti alter erb medicinai; anca erbasavia, menta, basilich, segrigioeura, maggiorana e alter erb che gh'hann on bon odor per la nòstra nasta ⁽³⁶⁾. Dessorapù i giardin hinn pien de trefoeuj, de erb e de fior, e fra questi, vioeur, ròs e alter gèner de fior che fann piesè ai oeucc de chi je varda e confòrten el nas de chi je usma; sora tutt la vioeura che per prima la fioriss in primavera; e poeu i ròs de tucc i qualità, la malba marina e i oeucc de Crist e alter fior pitturaa in natura de vari color che regalen vivacità a la vista di òmen. In di giardin anca i magioster hinn abundant; e hinn tanto util; de fatt dann di fior candid, poeu esebissen di frutt ross che hinn gradii al gust di òmen ⁽³⁷⁾.

VI. Desorapù i praa hinn dacquaa da fiumm fertil e da infinii ronsg de sorgent, e produssen de l'òttim fen in quantità quasi infinida per boeu, cavai, somar, pegor e alter besti e animai. Per rend evident che

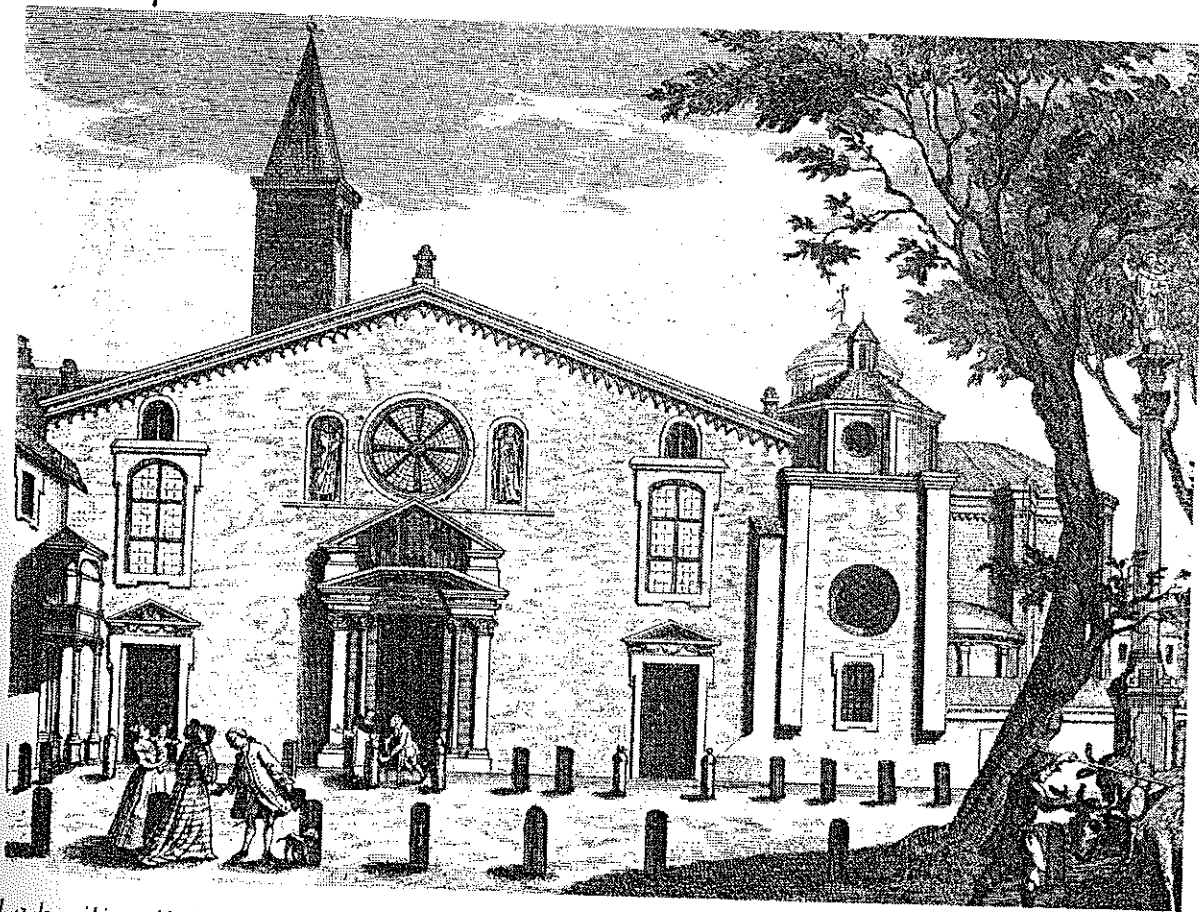
Ad cuius rey evidentiam quoddam, licet mirandum, declaro: quoniam solum cenobium de Caravalle in propriis pratis plura tribus milibus plaustis feni anuatim recoligit, ut michi eiusdem domus monaci atestantur. Magis hoc autem videbitur mirandum; sed quia sic est rey veritas iuxta eorum iudicium, qui sic esse afirmant, dico secure: quoniam in comitatu Mediolani tot sunt prata, quod prestant nobis anuatim plura ducentis milibus plaustis feni. Quod hic loquitur feno pascuntur boves, oves, capre, equi, muli et asini, non homines nec canes. Quis igitur quadrupedum numerum capere poterit infinitum? Preterea non solo feno predicto pascuntur, sed sepissime per herbas et frondes ducuntur ad pascua. In stabulis etiam herba virente, culmo, rapis, avena et aliis multis refocilantur. Ideo ville quadrupedibus altilibus, etiam lacte, ovis, melle multisque bonis civitatis mensas diviciose gratificant et gratifice refocilant. Lane quoque plebeie copiam prestant; lana enim subtilis aliunde habetur.



La basilica di S. Simpliciano. Dalle "Memorie ... della città e della campagna di Milano" del Giulini, 1760-1765

la ròbba chì che la pò imbalordì, disi bell ciar: el monastee de Ciaravall, domà lù, el catta sù in di sò praa pussee de tremila carr de fen a l'ann, come me attesten i fraa de quella cà là. D'altra part gh'è on'altra ròbba che la sbalordiss pussee de questa; ma perchè insci l'è la verità de sto fatt segond el giudizzi sò de lor, che disen che l'è insci, disi bell sicur: in del circondari de Milan gh'è tanti praa, che ne dann pussee de dusementmila carr de fen ògni ann. E dal moment che chì se dis che de sto fen ne mangen i boeu, i pegor, i caver, i cavai, i mull e i asen, minga de sigur òmen e can, chi l'è ch'el podarà donca immaginà el numer infinii de sti besti? D'altra part mangen minga domà el fen che emm dii, ma molto de spess hinn portaa al pascol per mangià erba e frasch. In di stall poeu se nutrissen anca con erba verda, fuston de cereal, rav, biava e tanti alter pastur. I cassinn poeu fornissen in abondanza e refizien con piasè i tavol de la città con besti de grassa, e anca latt, oeuv, mel e alter ben de Dio.

Fornissen in abondanza anca la lana rustega; quella fina la se fa vegnì dj alter sit ⁽³⁸⁾.



La basilica di S. Eustorgio. Dalle "Memorie ... della città e della campagna di Milano" del Giulini, 1760-1765

VII. Vinee frequentes variorum generum tam dulcium quam acrium vina salubria, saporifera, clara, candidi, citrini, rosey aureique coloris in tanta copia proferunt, ut ab unaquaque familiarum ex propriis vineis [vindemie] tempore singulis colligantur annis plus quam mille vini currus; ab aliis plures D; ab aliis plures C hoc etiam] videbitur forte mirandum quod dicam: [quoniam in comitatu] Mediolani plura sexcentis milibus plaustris vini singulis annis fertilibus, ut asserunt qui veritatem se fatentur perpendere, ratione diligenter examinata, sub circulis reponuntur. Non dubito quin sint civitates quamplures, in quarum territoriis vites omnes illud solum vinum, quo nostri musciones inebriantur, non vellent proferre nec etiam vinacia, a quibus nostrum vinum expressum est.

VIII. Et est notandum quod in nostris vineis quattuor humanis usibus necessaria simul fiunt in copia.

Primum, quia super vites fit vinum; secundum, quia super arbores quibus vites apponuntur, singula singulis, diversorum fructus generum colliguntur; tertium, quoniam ex vitibus et arboribus anuatim putatis habentur ligna ignibus oportuna; quartum, quia sub vitibus et arboribus fit bladum vel aliquid humano victui dans utile supplementum.

VIII. Silve et nemora et fluviorum margines diversorum generum robora hedificiis et multis usibus apta, ligna etiam necessariis ignibus victum prebentia sufficienter distribuunt in tanta equidem copia, ut tantum eorum que sunt igni tradenda plura centum quinquaginta milibus plaustrorum in civitate solummodo annuatim certissime conburantur.

X. Dicam quidem; pennes sit intelligentes mirabile dictum; quia oleum et etiam abusive dictum compositum in nostris agris alicubi super fabam creantur. Preterrea sub tripodibus et parabsidibus alicubi mappae nascuntur vel multiplicis generis fercula super ipsas mappas; afluenter nascitur oleum, cuius mediante auxilio mappae iemali tempore filantur in alabrum, ducuntur deinde in girgellum, postmodum in glomisellum, ultimo texuntur.

Et huius rei veritatem sic esse cognoscho, licet solatii gratia per amphibologie latebras videar evagari. Hoc autem scripsi, ut ceci

VII. I tanti vign produssen vin san de vari gèner sia dolz che agher, savorii, ciar, de color bianch, gialdin, rosaa e doraa inscì in abondanza che certi famili catten sù ògni ann dai sò vign al temp de la vendembia pussee de mila carr de vin; alter pussee de cinqucent; alter pussee de cent. Fòrsi el farà sbalordì anca quell che disaroo: che in del circondari de Milan vegnen invassellaa, quand l'è l'annada bona, pussee de ses'centmila carr de vin, come garantissen quei che, esaminada polito la question, giuren de dì la verità. Dubiti nò che ghe sien tanti città in doe, in di sò territòri, tucc i vign miss insèma riessen minga a prodù nanca domà el vin che inciocchiss i nòster gainatt e nanca i tegasc de doe se schiscia el nòster vin.

VIII. E gh'è de notà che in di nòster vign se formen insèma e in abondanza quatter prodòtt necessari ai òmen.

Primm, perchè dai vit ven foeura el vin; segond, perchè dai piant doe se tacchen i vit, ciappaa voeuna a voeuna, se catta frutta de ògni gèner; terz, perchè dai vit e dai piant srarii se tira foeura ògni ann de la legna bona per fà foeugh; quart, perchè sòtta ai vit e ai piant cress el gran e alter ròbb che dann on util supplement al disnà di òmen.

VIII. I forest e i bosch e la riva di fiumm dann foeura legna fòrta de ògni gèner che la va ben per costruzion e per alter usi, e anca abastanza legna destinada ai fogoraa in quantità tal che domà de quella per el foeugh se ne brusa de segura ògni ann in città pussee de centcinqantamila carr.

X. Disaroo pròppi⁽³⁹⁾, e el pararà on miracol per quei che capissen: perchè l'òli e anca quell che minga tròpp giustament ciamen compòst in on quai sit di nòster camp el se forma sora i basgiann. Dessorapù sòtta i tripee e i tond nassen in on quai sit i tovaj ò i portad de vari gèner de sora di stess tovaj; in abondanza el nass l'òli, cont el sò aiutt, d'inverna, se filen i tovaj in del fus, poeu se pòrten in la bicòcca, dòpo anmò in del remissell, e per ultim se fa la tessidura. Mi soo che questa l'è la verità, ancaben ch'el para che mì vaga in gir, a titol de consolazion, per i misteri de l'anfibologia. Ma mì hoo scritt inscì

minus videant, perspicaces intelligant perspicaciter intuentes.

XI. Afluunt ad civitatem, veluti ad omnium temporalium bonorum sentinam, panis et vinum et boni saporis cuiuslibet generis carnes quadrupedum. Et est notandum quod, sicut cum quibusdam ex carnificibus diligenter examinavi, computatis diebus in quibus licet Christianis carnibus uti, circha septuaginta boves in civitate tantummodo mactantur quotidie. Quot autem sues, oves, arietes, agni, hedi et aliorum generum quadrupedes tam silvestres quam domestici a carnificibus iugulentur, qui michi foliorum et herbarum numerum declaraverit, credo quod hoc ei declarare valebo. Afluunt et bipedum carnes optime silvestrum et domesticarum: caponum, galinarum, anserum, anatum, pavonum, columbarum, faxianorum, ornicum, turturum, fisedularum, alaudarum, perdicum, coturnicum, merulorum et aliarum avium, que appetitus hominum refectioni conveniunt.

XII. Afluunt mel, cera, lac, iuncate, recocte, butirum, caseus, ova, cancri. Et nota mirabile; quoniarn, sicut ipsi pescatores, veritate rey dilligenter examinata, manifeste fatentur, computatis omnibus diebus a carnis privio usque ad sancti Martini festivitatem, plures septem cancrorum modiis in civitate tantummodo cottidie comeduntur. Et ne quis dubitet quid quantitatis inteligatur per modium, noverit quia modius mensura est octo sextarios aput nos continens et est unius viri ponderatio gravis.

XIII. Preterea cuiusque generis pisces, quos nobis pariunt in comitatu nostro infrascripte lacus et flumina; videlicet: lacus Mayor cum multis fluminibus derivatis ab ea; utraque lacus de Blandrono, lacus de Bobiate, de Galiate, de Sartirana, de Caprizate, de Luano, de Canobio, de Monte Orfano, de Conserio, de Pucilliano, de Mairaga; utraque lacus de Annono et lacus de Sancta Brigida, a quibus quidem singulis exeunt saltem singula flumina. Preterea lacus de Segreno, de Mandello, de Leucho: he omnes cum suis fluminibus in nostro comitatu sunt site, a quibus apportantur pisces mensas quadragesimales nobis in civitate ditantes.

Fluminum vero infrascripta sunt nomina: Abdua, Lamber,

perchè i òrb ghe vedessen de men e quei intelligent, che ghe pensassen a sora, podessen capi⁽⁴⁰⁾.

XI. Vegnen in città, come se la fudess el tanabus de ògni ben temporal, pan e vin e carna de bon savor de tucc i gèner de besti. E gh'è de notà che, come hoo stimaa con diligenza insèma a on quai macellar, faa el cunt di dì che i Cristian pòden mangià de grass, se mazzen tucc i dì domà in città circa settanta boeu. Quanti sien i porscei, i pegor, i pegoron, i beritt, i cavrett e i alter besti a quatter sciamp, tant domestich che selvatic, che vegnen scannaa di macèllar, credi che riessaroo a spiegall a quell che me spiegarà el numer di foeuj e di fil d'erba. La ven in città anca de l'òttima carna de usei selvatic e domestich: cappon, gainn, òcch, àned, pavon, pivion, fasan, galinazz⁽⁴¹⁾, tortorell, coross⁽⁴²⁾, lòdol, pernis, quaj, merla e alter usei che a taola scoeuden el petitt di òmen.

XII. Ven in la città anca el mel, la zila, el latt, la caggiada, la mascherpa, el butter, el formagg, i oeuv, i gamber. E ciappa nòta de sto fatt meraviglios: che, come disen bell ciar i stess pescador, che hann esaminaa con diligenza la verità di ròbb, dòpo avè faa el cunt de tucc i dì che gh'è da la quaresma a la festa de San Martin, se mangen domà in la città pussee de settanta moeusc de gamber al dì. E perchè nissun el gh'abbia el dubbi de cosa se intend per moeusc, el sappia che chì in de numm on moeusc l'è l'equivalent de la misura de vòtt stee e del pes de on omascion⁽⁴³⁾.

XIII. Poeu gh'hinn pess de ògni qualità, che in del nòster circondari ne dann i lagh e i fiumm che adess ve disi⁽⁴⁴⁾; e cioè: el lagh Maggior con i tanti fiumm che vegnen foeura de lù; i duu lagh de Biandròn, el lagh de Bobbiaa⁽⁴⁵⁾, de Galliaa, de Sartirana⁽⁴⁶⁾, de Cadrezzaa⁽⁴⁷⁾, de Lugan, de Cannòbi, de Mont Òrfen⁽⁴⁸⁾, de Conseri⁽⁴⁹⁾, de Pusian, de Mairagh⁽⁵⁰⁾; i duu lagh de Annon e el lagh de Santa Brigida⁽⁵¹⁾, e da ognidun de questi el sortiss almen on fiumm. Poeu gh'è el lagh de Segrin, de Mandell, de Lecch: tutti questi se troeuen cont i sò fiumm in del nòster territòri, e de lor ne vegnen i pess per la quaresma che in la città fann i nòster taol come quei di sciori. Poeu i nòm di fiumm che emm dii hinn questi: Adda, Lamber, Spazzola⁽⁵²⁾, Muzza, Anda-men⁽⁵³⁾, Baròna,

Sparzola, Muzia, Andamen, Barona, Morgula, Coironus, Bevera, fluvius de Cantono, de Sartirana, de Sancto Muçio, de Lisigerolo, fosatum Mediolani, Tronus, Nero, Vitabia, Rostocanus, Olona, Olonella, Rifrigidus, Rifrigidetus, Misca, Lamber merdarius, fluvius Consillii maioris, fluvius vallis de Megiano, Ticinus, Ticinelus, Arnus, Marongia, Strona, Oncia, fluvius de Teryedona, de Ganimella, fluvius de valle de Zemonio, fluvius vallis de Cuvio, fluvius de Fromedona, de Anascha, de Tresa, de Travalia, de valle Mercuriollo, de Valascha, de Lisca, de Biana, de Cunaxino. Item Senaqua, fluvius de Anza, de Bencia, de Baraxio, de Scayrana; et preterea multa alia piscium et cancrorum copiam parientia. Quantitatem piscium ab eis qui rei veritatem se sire pro certo testantur vere sum doctus; dicunt enim quod plures quatuor sumis piscium grossorum recentium, plures vero quatuor sextariis minutorum, computatis omnibus diebus ferialibus cum solempnibus, ad civitatem nostram quotidie afferuntur. Et nota quod pro unius equi vel muli pondere inteligitur una suma.

XIII. Suprascripta equidem flumina non solum piscium, non solum feni copiam prestant, sed cum suis molendinis, que plura non agentis sunt numero cum suis rotis, que sunt [ultra tria milla, non solum] tot Ambroxianos ... [sed] etiam pluribus centum milibus ... ministrant. Et nota quod unaqueque [molendini] rota, computatis omnibus, tantum bladi in [unaquaque die] molere dicitur, uti ex pane inde confecto plures quadringentis hominibus largissime refici valeant. Perspicaciter igitur intueatur qui scire velit quot buccas Ambroxianas pane reficiat dominus noster Ihesus Christus. Credo firmiter quod sunt in Italia civitates quamplures in quibus ab utriusque sexus indiginis non tantum panis consumitur quantum ab Ambroxianorum tantummodo canibus devoratur. Et est hoc loco siendum, quoniam dicta molandina non ita sufficerent nisi quoniam castanearum, panici et faxeolorum feconditas panis loco persepe quamplurimos refocilat. Quid dicam quoniam extra predictum mollandinorum numerum et eorum rotarum sunt alia plurima, de quorum copioso numero comprehendere nequeo veritatem?

XV. Sunt, exceptis predictis, alia flumina multa et fertiles rivuli fontium infiniti, quorum nomina libet sub silentio preterire.

Mòlgora, Coiron ⁽⁵⁴⁾, Bevera, fiumm de Canton ⁽⁵⁵⁾, de Sartirana, de San Muzzi ⁽⁵⁶⁾, de Lisigeroeu ⁽⁵⁷⁾, el fossaa de Milan, Tron ⁽⁵⁸⁾, Niron, Vettabbia, Restòcch, Olòna, Olonella, Refregg, Refreggioeu ⁽⁵⁹⁾, Mischia, Lambermerdee, fiumm de Consilli maggior ⁽⁶⁰⁾, fiumm de la vall de Megian ⁽⁶¹⁾, Tesin, Tesinell ⁽⁶²⁾, Arno ⁽⁶³⁾, Marongia ⁽⁶⁴⁾, Strona, Onza ⁽⁶⁵⁾, fiumm de Travedòna, de Ganimella ⁽⁶⁶⁾, fiumm de la vall de Gemòni ⁽⁶⁷⁾, fiumm de la vall de Cuvi, fiumm de Fromedòna ⁽⁶⁸⁾, de Anasca ⁽⁶⁹⁾, de Tresa, de Travaja, de la vall Marchiroeu, de la vall Asca, de Liscaa ⁽⁷⁰⁾, de Bienaa ⁽⁷¹⁾, de Cunasin ⁽⁷²⁾. Poeu Senacqua ⁽⁷³⁾, fiumm de Anza, de Benca ⁽⁷⁴⁾, de Barass ⁽⁷⁵⁾, de Sclairana ⁽⁷⁶⁾; e tanti alter anmò che produssen abondanza de pess e de gamber. A dì el ver la quantità de pess l'hoo savuda da persònn che testimònien de savè de sicur la verità; de fatt disen che in de la nòstra città vegnen portaa tutt i dì, fasend el cunt de tucc i dì de lavor e de festa, pussee de quatter sòm de pess gròss fresch e pussee de quatter stee de quei piscinitt. E nòta che ona sòma s'intend per el pes de on cavall o de on mull ⁽⁷⁷⁾.

XVIII. Certament i fiumm che emm dii fornissen minga domà pess e abondanza de fen, ma cont i sò molin, che hinn pussee de noeuvent, e cont i sò roeud che hinn pussee de tremila, dann de mangià minga domà ai Ambrosian ma anca a pussee de centmila ⁽⁷⁸⁾..... E nòta che ògni roeuda de molin, faa i sò cunt, disen che la tria tucc i dì tanto gran, de provisionà de pan in abondanza pussee de quattercent òmen. Donca faga ben i sò cunt chi l'è ch'el voeur savell, quanti bocch ambrosian el soddisfa col pan el nòster Signor Gesù Crist. Mi credi debon che in Italia gh'è tanti città in doe, da part di abitant òmen e dònn, se consuma nò tanto pan quanto ne paccien deperlor i can di Ambrosian ⁽⁷⁹⁾. E chicchinscì gh'è de notà che i molin che emm dii sarien minga assee se l'abondanza de castegn, panizz e fasoeu la refiziass minga de spess tanti persònn al pòst del pan. E cosa disaroo per el fatt che in sorapù de i molin che hoo dii e di sò roeud ghe n'è tanti alter che son minga bon de capì la verità per on numer inscì alt?

XV. Foeura de quei che hoo dii, gh'è tanti alter fiumm e infinii ronsg fertil de sorgent, che el sò nòmm preferissi minga dill.

XVI. Et notet qui velit hoc loco mirabile dictum, quoniam si fiat in nostro territorio alicubi nova lacus, que contineat aquam novam, tanta est nostrarum aquarum et tere naturalis fertilitas, ut per se brevi spatio temporis pariat multos pisces. Pises etiam salsi diversi generis huc a longe feruntur in copia; huc lanarum, lini, scerici, bombacis et cuiusque preciosi generis pannorum; preterea sallis, piperis et aliarum speciarum transmarinarum et omnium bonorum, que corporibus humanis possint sufficientiam cum voluptate prestare, per mercatores a diversis locis deducitur copia; quorum omnium hec felicissima civitas, quasi per se mundus quidam a reliquo condivisus orbe dicenda, per ceteras civitates vicinas et [remotas ab]undanter distribuit. Inter quantitate determinata declaro [quod, ut ab illis] qui sallis tributa pro comuni [exigere solent,] diligenter examinatum est, ipsius quinquaginta quinque milia et octingenta triginta sextaria vel id circha annuatim intra portas civitatis ferruntur; cuius quantitatis dimedietas vel id circha, sicut comprehendi potest, in civitate remanens prestat civium victualibus condimentum. Quantum vero piper possit intra civitatem consumi, hoc sire nullatenus potui; sed dicitur et comuniter creditur quod non sint due simul civitates citra mare in quibus tantum piper quantum in hac sola iugiter expendatur.

XVII. Intra civitatem quater in anno generales nundine fiunt, videlicet: in die ordinationis beati Ambroxii; in festivitate beati Laurentii; in Asensione beate Matris Dei et in festo beati Bartollomei. Ad quas omnes innumerabiles fere mercatores variarum rerum et emptores mirabiliter confluunt. Preterea, in duobus uniuscuiusque diebus ebdomode, videlicet in diebus veneris et sabati, in diversis civitatis partibus fit forum comune; imo, quod plus est, cotidie etiam omnia fere hominibus necessaria non tantum in certis locis, imo per plateas abundantem feruntur et clamoribus declarantur venalia. In burgis quoque ac villis comitatus nostri fiunt nundine multe, que anuatim in certis celebrantur diebus. In pluribus vero eorum et earum fiunt singulis ebdomodis fera, ad que omnia mercatores et emptores abunde discurrunt. Ex predictis patet quod in civitate nostra illi qui habet sufficientem pecuniam est optimum vivere, ubi omnia voluptati humane congruentia premanibus esse noscuntur.